

Askina® Calgitrol® Ag

EN Silver alginate wound dressing	Store in a cool dry place. Away from direct sunlight	5°C > 25°C	Gamma Sterilized Do not Resterilize	Single use only Batch number	Product code Attention, see instructions for use	Use by: year and month Manufacturer	Do not use if pack is damaged Recyclable
DE Alginate-Wundauflage mit Silber	Kühl und trocken lagern. Ohne direkte Sonneneinstrahlung	5°C > 25°C	Stenilisation durch Gammaabstrahlung Nicht erneut sterilisieren	Nur zum einmaligen Gebrauch Chargennummer	Bestellnummer Achtung: Gebrauchsanweisung beachten	Verwendbar bis: Jahr und Monat Hersteller	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist Recyclen
FR Pansement Alginate-Argent	Conserver au sec. Observer à l'abri de la lumière	5°C > 25°C	Stérilisé par irradiation Ne pas restériliser	À usage unique N° de lot	Référence produit Attention, voir mode d'emploi	À utiliser: jusqu'à mois Fabricant	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé Recycler
ES posito de alginato de plata	Consevar en un lugar fresco y seco. Proteger da luz solar directa	5°C > 25°C	Estérilización gamma No reesterilizar	Para un solo uso Número de lote	Número de referencia Atención, ver las instrucciones de uso	Fecha de caducidad: año y mes Fabricante	No utilice este producto si el emvaso está dañado Reciciable
NL Calcium Alginaat met zilver	Bewaor op een koele Droge en donkere plaats	5°C > 25°C	Gesteriliseerd met gammastraling Niet hersteriliseren	Uitsluitend voor eenmalig gebruik Chargenummer	Artikelnummer Let op, lees voor gebruik de bijluster	Uitstege gebruikdatum: jaar en maand Fabrikant	Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd Recyclen
IT Medicazione di alginato con argento	Conservare in luogo asciutto E lontano da fonti di calore	5°C > 25°C	Sterilizzato a raggi gamma Non sterilizzare	Prodotto monouso Numero di lotto	Codice prodotto Attenzione: leggere le istruzioni per l'uso	Data di scadenza: mese e anno Produttore	Non utilizzare se la confezione è danneggiata Riciclabile
PT Penso para feridas de Alginato de Prata	Guardar em local fresco e seco Protegido da luz solar directa	5°C > 25°C	Esterilizado através de radiação gama Não volte a esterilizar	Uso único Número de lote	Referência do produto Atenção: ver as instruções de utilização	Utilizar até: ano e mês Fabricante	Não utilize o produto se a embalagem estiver danificada Reciclar
CS Algínátový obväz se stříbrem a polyuretánovou pěnou	Uchovávejte na chladném a suchém místě Charakteristickým směrem záněm	5°C > 25°C	Sterilizováno gama zářením Nepovodíte opětovnou sterilizaci	Pouze pro jedno použití Číslo šarže	Kód produktu Pozor, čtěte návod k použití	Spotřebovat do: rok a měsíc Výrobce	Nepoužívejte, je-li obal poškozen Recyklovatelné
HU Ezüst alginát kötszer	Hűvös száraz helyten tárolja Direkt napfénytől védve	5°C > 25°C	Gammasterilizált Né sterilizálja újra	Kizárólag egyszeri használatra Tételszám	Termékkód Figyelem! Lásd a használati útmutatót!	Felhasználható: év, hónap Gyártó	Né használja, ha a csomagolás sérült! Újrahasznosítható
SK Algínátový obväz so striebrom a polyuretánovou pěnou	Uchovávať na chladnom a suchom mieste Charakteristickým smerom záněm	5°C > 25°C	Sterilizované gama žiarením Nesterilizujte	Iba na jednorazové použitie Číslo šarže	Kód výrobku Pozor, prečítajte si návod na použitie	Spotrebujte do: rok a mesiac Výrobca	Ak je balenie poškodené nepoužívajte ho Recyklovateľné
NO Solvalginat sárbåndage	Oppbevar bandasjene beskyttet mot direkte sollys Ved romtemperatur og normal fuktighet	5°C > 25°C	Steriliseret ved gammastråling Ikke resteriliseres	Kun til engangsbruk Batchnummer	Produktkode NB! Se bruksanvisningen	Brukes innen: år og måned Produsent	Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet Resirkuleres
FI Hopea-alginaltaissidos	Säilytettävä viilessä ja kuivassa Suorasta auringonvalosta suojattuna	5°C > 25°C	Gammasteriloitu Ei uudelleen sterilointia	Kertakäyttöinen Eränumero	Tuotenumero Huomio, katso käyttöohje	Käytettävä ennen: vuosi ja kuukausi Valmistaja	Ei saa käyttää, jos pakkaus ei ole avamaton ja ehjä Kierrätä
SV Silveralginatförband	Förvaras varmt och torrt Skyddas mot direkt solljus	5°C > 25°C	Gammasteriliserad Får ej återsteriliseras	Endast för engångsbruk Batchnummer	Produktkod Varning, se bruksanvisningen	Används inom: år och månad Tillverkare	Får ej användas om förpackningen är skadad Återvinningsbara
EL Επιθεώρο τραυμάτων αλγινικού οφθαλμού	Φυλάξτε σε όροφορο και ξηρό περιβάλλον Μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία	5°C > 25°C	Αποστειρωμένο με γ ακτινοβολία Μη επαναστεριζώτε	Μικρή χρήση μόνο Αριθμός παρτίδας	Κωδικός προϊόντος Προσοχή, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης	Χρήση έως: έτος και μήνας Κατασκευαστής	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά Αποβλήσιμο
RO Pansement cu alginat de argint	A se depozita într-un loc uscat și răcoros. Depărtat de lumina directă a soarelui	5°C > 25°C	Sterilizat cu raze gamma Nu se reesterilizează	Exclusiv de unică folosință Număr lot	Cod produs Atenție, consultați instrucțiunile de utilizare	A se utiliza înainte de: anul și luna Producător	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat Reciclabil
RU Аскина Калгитроль Аг. Стерильная повязка с альгинатом серебра	Хранить при комнатной температуре, в сухом защищенном от прямых солнечных лучей месте	5°C > 25°C	Стерилизована гамма-излучением Не стерилизовать повторно	Только для однократного применения Номер серии	Арт.-№ Внимание, смотрите инструкцию по применению	Годен до: Изготовитель	Не использовать если упаковка нарушена Вторичная переработка
BG Ранева превръзка със сребърен алгинат	Съхранявайте превръзките защитени от пряка слънчева светлина на хладно и сухо място	5°C > 25°C	Стерилизирана с гама лъчи Не пререстерилизирате	Само за еднократна употреба Партия №	Код на продукта Внимание, вижте указанията за употреба	Използвайте до: година и месец Производител	Не употребявайте, ако опаковката е повредена Рециклирана
DA Sølv alginat sårbandage	Holdes Tørt Må ikke udsættes for sollys	5°C > 25°C	Gammasteriliseret Må ikke resteriliseres	Kun til engangs brug Batch nr.	Varenr. NB: Se brugsvejledningen	Anvendes inden: år og måned Producent	Anvendes ikke, hvis emballagen er beskadiget Genbrændelig
ET Hõbealginaadil haavaside	Hoida kuivana Hoida otseselt päikesvalguse eest	5°C > 25°C	Gammasteriliseeritud Mitte reesteriliseerida	Ainult ühekordselt kasutamiseks Partii nr.	Tootekoode Tähelepanu, luge kasutusjuhendit	Käibikuks: aasta/kuu Tootja	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud Ümbertöödeldav
LV Sudraba algināta brūču pārsējs	Uzglabāt vēsā, sausa vietā Sargāt no tiešas saules stariem	5°C > 25°C	Sterilizēts ar gamma starojumu Nestēriļizēt atkārtoti	Vienreizējai lietošanai Serijas numurs	Produkta kods Uzmanību! Skatīt lietošanas instrukciju!	Derīgus līdz: Ražotājs	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts. Paršādājams
LT Sidabro alginato žaidžų tvarstis	Laikyti vėsioje, sausoje vietoje Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių	5°C > 25°C	Sterilizuota gama spinduliais Negalima pakartotinai sterilizuoti	Vienkartinio naudojimo Partijos numeris	Produkto kodas Dėmesio, žr. naudojimo instrukcijas	Tinka vartoti iki: metai ir mėnesiai Gamintojas	Nenaudoti, jei pažeista pakuotė Perdiramas
PL Specjalizowany opatrunek z alginianem srebra	Nie przechowywać w miejscu wilgotnym Nie ekspozycja na światło	5°C > 25°C	Steryliзована проміянням гамма Не рестерилізовувати	Do jednorazowego użytku Partii series	Numer katalogowy Uwaga, przed zastosowaniem zapoznać się z instrukcją użytku	Użyć przed: rok i miesiąc Producent	Nie używać gdy opakowanie jest uszkodzone Podlega przetworzeniu
PT Óbulo de gaze de alginatim matrisim em poliuretano	Shranjivati na hladnem in suhem mestu Zaščiteno pred direktno sončno svetlobo	5°C > 25°C	Sterilizirano z gama-žarki Ne sterilizirati ponovno	Za enkratno uporabo Serija	Kataloška številka proizvalca Natačno prebrinite navodilo za uporabo	Uporabno do: leto in mesec Izdelovalec	Ne uporabljajte, če je pakiranje poškodovano Reciklirajte
TR Gümüş alginatli yara örtüsü	Serin kurur bir yerde Ve güneş ışığından uzakta saklanmalıdır	5°C > 25°C	Gamma sterilirdi Yeniden sterilize etmeyiniz	Tek kullanılmaklı Lot numarası	Ürün kodu Lütfen kullanma klavuzunu okuyunuz.	Son kullanma tarihi Üretici Firma	Ambalaj hasarlıysa kullanılmamalıdır Geri Dönümlü
UA Антибактеріальний пов'язка з альгинатом срібла	Зберіть в сухому захищеному від прямого сонячного світла місці	5°C > 25°C	Гамма-стерилізовано Не стерилізовувати повторно	Лише для одноразового використання Серія	Код продукту Увага, перед використанням ознайомтеся з інструкцією з використання	Використовувати до: рік і місяць Виробник	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена Рециклірувати
ZH 藻酸銀敷料	儲存在乾燥、阴凉的地方 避免阳光直射	5°C > 25°C	經伽馬射線灭菌 不可重复消毒	只能一次性使用 批号	型号 注意，见使用说明	有效期至：年 月 制造商	如果包装破损，禁止使用 可循环回收

GB B. Braun Medical Ltd. Sheffield S35 2PW, United Kingdom	PT B. Braun Medical, Lda. 2730-053 Barcarena, Portugal
DE B. Braun Melsungen AG/OPM 34212 Melsungen, Germany	CZ B. Braun Medical s.r.o. 148 00 Praha 4, Czech Republic
FR B. Braun Medical S.A.S. 92660 Boulogne Cedex, France	HU B. Braun Medical Kft. 1023 Budapest, Hungary
ES B. Braun Medical S.A. 08191 Rubí (Barcelona), Spain	SK B. Braun Medical s.r.o. 030 013 Bratislava, Slovakia
NL B. Braun Medical B.V. 5342 CW Oss, Holland	RU ООО "Браун Медикал" 1910440, CF16, ул Пушкинская, 10
IT B. Braun Milano S.p.A. 20161 Milano, Italy	CH B. Braun Medical AG 6204 Sempach, Switzerland
AU B. Braun Australia Pty Ltd 5/7-9 Inverleigh Place, Bella Vista NSW 2153, Australia	

AT B. Braun Austria GmbH 1831 Diemen, Belgium	BE B. Braun Medical N.V./S.A. 1831 Diemen, Belgium
MY Transcare Healthcare Malaysia Sdn, Bhd 46350 Petaling Jaya, Malaysia	BR Laboratorios B. Braun S.A 538 Gonçalo-RJ, Brazil
TH DKSH Healthcare Bangkok 10100, Thailand	ZA Adcock Ingram Critical Care Johannesburg 2000, South Africa
CL Voser S.A. Parenteral Solution Industry PO Box 35 42100 Tixariaches-Trinlake, Greece	

SE B. Braun Medical AB 182 12 Danderyd, Sverige	RO B. Braun Medical S.R.L. Remeta Mare, 307350 - Timisoara, Romania
BG Б.Браун Медикал ЕООД Младост 2, 1799 София, България	DK B. Braun Medical A/S, Dirch Passers Allé 27, 3. sal, 2000 Frederiksberg
EE B. Braun Medical SIA Kadaka tee 70b, Tallinn 12618, Eesti	LV B. Braun Medical SIA Udeļu iela 16, Rīga, LV-1064, Latvija

LT B. Braun medical UAB Viršuliškių skg. 34-1, LT-05132 Vilnius, Lietuva	PL Aesculap Chifa Sp. z o.o. ul. Tysiąclecia 14, 64-300 Nowy Tomysl, Poland
SI Medis, d.o.o., Brnčičeva 1, Ljubljana, Slovenija	TR B. Braun Medical Diş Ticaret A.Ş. 20 Temmuz Cad., No:40 A Blok, Büyükdere - İstanbul
JP B. Braun Aesculap Japan Co., Ltd. ビー・ブ라운エス・エル・アール株式会社	CN 代理人及售后服务单位：贝朗株式会社（上海）国际贸易有限公司 中国（上海）自由贸易试验区浦电路285号S、N及QQQ号 电话：021-22163000

CE P1067-03	0050 12/16
--------------------	-------------------

B BRAUN	B. Braun Hospicare Ltd. Colloony, Co. Sligo Ireland
----------------	--

INSTRUCTIONS FOR USE

1. PRODUCT DESCRIPTION
Askina® Calgitrol® Ag is a sterile dressing consisting of two layers:

- an absorbent polyurethane foam layer which provides for the absorption of exudate
- an ionic silver alginate matrix which provides for broad antimicrobial effectiveness and helps prevent contamination from external bacteria; in the presence of wound exudate, the silver alginate matrix helps maintain a moist wound environment conducive to natural healing conditions.

2. INDICATIONS
Askina® Calgitrol® Ag is indicated for the management of excised partial to full thickness wounds, stage I-IV pressure sores, venous ulcers, second degree burns and donor sites. It is also used for external use only and may be used in the management of infected wounds under medical supervision at the discretion of the physician.

3. PRECAUTIONS
In the event of clinical infection, topical silver does not replace the need for systemic therapy or other systemic antibiotics.

4. CONTRAINDICATIONS
Askina® Calgitrol® Ag should not be used on:

- Patients with a known sensitivity to silver
- Areas where the use of Askina® Calgitrol® Ag should not be used:
- Where the presence of the metal is contraindicated.

5. INFORMATION FOR USE
Askina® Calgitrol® Ag is very simple to apply. It is a sterile, pre-cut dressing which is equipped. Askina® Calgitrol® Ag may be left in place for up to seven days or until the dressing is saturated with wound exudate.

5.1 Skin Preparation
a) Cleanse the wound with sterile saline (0.9%) or an appropriate wound cleansing solution such as Protoson® antiseptic solution.

5.2 Dressing Application
Select the appropriate Askina® Calgitrol® Ag size that will completely cover the wound surface, ensuring a 3cm margin beyond the edges of the wound. If necessary, several dressings can be overlapped to cover very large wounds. Place the dressing with the silver matrix (dark surface) facing the wound. Secure Askina® Calgitrol® Ag with a secondary dressing or secure with surgical tape or bandage as appropriate.

5.3 Dressing Removal / Changes
Remove retention dressing if applicable. Gently lift Askina® Calgitrol® Ag from the wound. If the dressing is saturated, more dressing may be applied. Rinse with saline or Ringer solution. Follow procedures 5.1. and 5.2. to apply a new dressing.

5.4 SPECIAL NOTES
The dressing may initially appear to increase in size in the early stages of Askina® Calgitrol® Ag treatment. This is normal and occurs as any wound debris is removed from the edges of the wound. This clears the way for healing. In the management of moderately exuding wounds, Askina® Calgitrol® Ag can only make a limited contribution to the more conductive to healing. There are cases where healing is impaired as a result of underlying conditions. In these instances, Askina® Calgitrol® Ag alone will not be sufficient. Appropriate and suitable treatment of the underlying conditions will be necessary as well. Therefore, after 4 weeks of Askina® Calgitrol® Ag treatment, there has been no improvement then, in line with accepted wound management practice, the original diagnosis and overall therapy should be reassessed. Askina® Calgitrol® Ag should be left in place as long as possible in order to prevent trauma to the fragile newly formed tissue and to reduce cross contamination through frequent dressing changes. Thick necroses should be removed before applying Askina® Calgitrol® Ag. Clinicians' Healthcare Professionals should be aware that there is very limited data on prolonged use of the product. The product contains products and particularly in children and neonates. At present there are no contraindications for the pediatric use of silver. To avoid inappropriate treatment, it is recommended that official best practice guidelines for wound management be followed.

5.5 Russian Safety Standards (GOST-R)

7. PRESENTATION
Askina® Calgitrol® Ag is available in the following sizes:

- 10 x 10 cm • 15 x 15 cm • 20 x 20 cm

Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Sterile unless pack damaged or opened.

DE GEBRUCHSANWEISUNG

1. PRODUKTBEZEICHNUNG
Askina® Calgitrol® Ag ist eine sterile Wundauflage, die aus zwei Schichten besteht:

- Eine absorbierende Polyurethan-Schaum-Schicht, die die Absorption von Wundexsudat gewährleistet.
- Eine Matrix aus Silber und ionischem Silber für eine breite antimikrobielle Wirksamkeit und zur Hilfe gegen Kontamination durch externe Bakterien; in Gegenwart von Wundexsudat hilft die Silber-Alginat-Matrix ein feuchtes Wundmilieu aufrechtzuerhalten, um die natürliche Heilungsbedingungen zu schaffen.

2. INDIKATIONEN
Askina® Calgitrol® Ag ist zur Versorgung von exsudierenden oberflächlichen und tiefen Wunden, Dekubitalgeschwüren Grad I-IV, Verbrennen (Geschwüren), Verletzungen zweiten Grades, Hautempfindlichkeit indiziert. Askina® Calgitrol® Ag ist nur zur äusserlichen Anwendung geeignet. Die Anwendung dieses Produktes bei der Behandlung von infizierten Wunden sollte unter medizinischer Aufsicht und nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen. Askina® Calgitrol® Ag eignet sich für die Behandlung von infizierten Wunden unter medizinischer Aufsicht und nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt.

3. PRECAUTIONS
Askina® Calgitrol® Ag should not be used on:

- Patienten mit bekannter Sensibilität gegen Silber
- Bereichen, in denen die Anwendung von Askina® Calgitrol® Ag nicht anzuwenden ist:
- Wo die Anwesenheit von Metallen kontraindiziert ist.

5. ANWENDUNGSHINWEISE
Askina® Calgitrol® Ag ist einfach anzuwenden und erfordert keine spezielle Ausbildung. Askina® Calgitrol® Ag kann bis zu sieben Tagen auf der Wunde verbleiben, muss aber bei Sättigung mit Wundexsudat durch einen Verband mit Exsudat gesättigt ist.

5.1. Vorbereitung der Wunde
a) Reinigen Sie die Wunde mit steriler Saline (0,9%) oder einer geeigneten Wundspüllösung, z. B. Protoson® und sterilen Tupfern.

5.2. Anwendung des Verbandes
Wählen Sie eine angemessene Grösse für Askina® Calgitrol® Ag. Die Wundränder um mindestens 3 cm überlappt. Wenn notwendig, können mehrere Askina® Calgitrol® Ag überlappt überlagert werden, um eine grosse Wundbereiche abzudecken. Platzieren Sie Askina® Calgitrol® Ag mit der Silbermatrix (dunkle Seite) nach unten auf die Wunde. Fixieren Sie die Auflage mit einem geeigneten Sekundärverband oder einem Verband aus chirurgischer Tape oder Bandage, wie erforderlich.

5.3. Entfernen des Verbandes / Verbandswechsel
Entfernen Sie gegebenenfalls den Sekundärverband von Askina® Calgitrol® Ag vorsichtig entfernen. Sollte der Verband auf der Wunde haften, vorsichtig mit dem Finger abheben. Askina® Calgitrol® Ag sollte nicht anzuwenden ist:

- Wo die Anwesenheit von Metallen kontraindiziert ist.

5. ANWENDUNGSHINWEISE
Askina® Calgitrol® Ag ist einfach anzuwenden und erfordert keine spezielle Ausbildung. Askina® Calgitrol® Ag kann bis zu sieben Tagen auf der Wunde verbleiben, muss aber bei Sättigung mit Wundexsudat durch einen Verband mit Exsudat gesättigt ist.

5.1. Vorbereitung der Wunde
a) Reinigen Sie die Wunde mit steriler Saline (0,9%) oder einer geeigneten Wundspüllösung, z. B. Protoson® und sterilen Tupfern.

5.2. Anwendung des Verbandes
Wählen Sie eine angemessene Grösse für Askina® Calgitrol® Ag. Die Wundränder um mindestens 3 cm überlappt. Wenn notwendig, können mehrere Askina® Calgitrol® Ag überlappt überlagert werden, um eine grosse Wundbereiche abzudecken. Platzieren Sie Askina® Calgitrol® Ag mit der Silbermatrix (dunkle Seite) nach unten auf die Wunde. Fixieren Sie die Auflage mit einem geeigneten Sekundärverband oder einem Verband aus chirurgischer Tape oder Bandage, wie erforderlich.

5.3. Entfernen des Verbandes / Verbandswechsel
Entfernen Sie gegebenenfalls den Sekundärverband von Askina® Calgitrol® Ag vorsichtig entfernen. Sollte der Verband auf der Wunde haften, vorsichtig mit dem Finger abheben. Askina® Calgitrol® Ag sollte nicht anzuwenden ist:

- Wo die Anwesenheit von Metallen kontraindiziert ist.

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
Askina® Calgitrol® Ag es un apósito estéril de dos capas:

- una capa de espuma de poliuretano absorbente, la cual absorbe el exudado de la herida
- una matriz de alginato e iones de plata, la cual posee un amplio espectro antimicrobiano y ayuda a prevenir la contaminación bacteriana externa; en las lesiones con exudado, la matriz de alginato y plata ayuda a mantener un entorno húmedo que favorece el proceso natural de cicatrización.

2. INDICACIONES
Askina® Calgitrol® Ag está indicado en el tratamiento de lesiones superficiales y profundas con exudado, úlceras por presión de tipo I-IV, úlceras venosas, quemaduras de segundo grado y lesiones donantes. Indicado sólo para uso externo. Puede utilizarse en el tratamiento de úlceras infectadas bajo supervisión médica y según criterio facultativo.

3. PRECAUCIONES
Askina® Calgitrol® Ag no debe utilizarse en:

- Pacientes con un conocido grado de sensibilidad a la plata
- Áreas donde el uso de Askina® Calgitrol® Ag no debe utilizarse:
- Donde la presencia de metales está contraindicada.

5. INFORMACIÓN PARA EL USO
Askina® Calgitrol® Ag es muy simple de aplicar y no se precisan habilidades o equipos especiales. Askina® Calgitrol® Ag puede permanecer en su lugar hasta por 7 días en su sitio. El apósito debe ser saturado con exudado de la lesión.

5.1. Preparación de la piel
a) Limpiar la lesión con solución salina estéril (0,9%) o una solución para el lavado de heridas adecuada como Protoson® y apósitos estériles.

5.2. Aplicación del apósito
Seleccionar el tamaño adecuado del apósito que cubra completamente la lesión. Los bordes de la lesión, asegurando un margen de 2 a 3 cm alrededor de los bordes de la lesión. Colocar el apósito con la matriz de plata hacia abajo. Detallar el apósito con la lesión. Fijar Askina® Calgitrol® Ag con un apósito secundario, una cinta quirúrgica o un vendaje adecuado.

5.3. Eliminación del apósito / Verificación / verificación de la piel
a) Limpiar la lesión con solución salina estéril (0,9%) o una solución para el lavado de heridas adecuada como Protoson® y apósitos estériles.

5.4. Aplicación del apósito
Seleccionar el tamaño adecuado del apósito que cubra completamente la lesión. Los bordes de la lesión, asegurando un margen de 2 a 3 cm alrededor de los bordes de la lesión. Colocar el apósito con la matriz de plata hacia abajo. Detallar el apósito con la lesión. Fijar Askina® Calgitrol® Ag con un apósito secundario, una cinta quirúrgica o un vendaje adecuado.

5.5. Eliminación del apósito / Verificación / verificación de la piel
a) Limpiar la lesión con solución salina estéril (0,9%) o una solución para el lavado de heridas adecuada como Protoson® y apósitos estériles.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

1. PRODUCTBESCHRIJVING
Askina® Calgitrol® Ag is een steriel wondverband dat bestaat uit twee lagen:

- Een absorberende polyurethaan schuimlaag voor absorptie van wondexudaat
- Een zilveralginat matrix die antimicrobiële effecten heeft en helpt contaminatie door externe bacteriën te voorkomen; in het geval van wondexudaat helpt het zilveralginat een optimaal vochtig milieu te creëren ter bevordering van het natuurlijke genezingsproces.

2. INDICATIES
Askina® Calgitrol® Ag wondverband kan worden toegepast bij de behandeling van oppervlakkige en diepe exuderende wonden, decubitus wonden (graad I - IV), veneuze ulcera, brandwonden van tweede graad en donorwonden. Het is uitsluitend geschikt voor uitwendig gebruik en kan gebruikt worden voor de behandeling van geïnfecteerde wonden onder toezicht van een arts en volgens de voorschriften.

3. VOORZORGSMAATREGELEN
In geval van een klinische infectie kan zilververband een systemische therapie vereisen. Het is niet bedoeld voor de behandeling van geïnfecteerde wonden onder toezicht van een arts en volgens de voorschriften.

4. CONTRAINDICATIES
Askina® Calgitrol® Ag moet niet worden gebruikt op:

- Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen Alginat oder Silber
- Bereichen, in denen die Anwendung von Askina® Calgitrol® Ag nicht anzuwenden ist:
- Wo die Anwesenheit von Metallen kontraindiziert ist.

5. INFORMATIE VOOR HET GEBRUIK
Askina® Calgitrol® Ag is zeer eenvoudig te gebruiken en vereist geen speciale vaardigheden of speciale apparatuur. Askina® Calgitrol® Ag kan tot zeven dagen op de wond blijven zitten. Het verband moet worden verzadigd met wondexudaat. Het verband mag 2 tot 3 cm over de wonden heen overlappen. Indien nodig mogen meerdere verbanden worden gebruikt. Plaats het verband met de zilver matrix (donkere zijde) naar beneden op de wond. Fixeer het met een secundair verband of tape.

5.3 Voorbereiding van de huid
a) Reinig de wond met een steriele NaCl 0,9% oplossing of een daaraan overeenkomstige oplossing als Protoson® met een steriel gaasje.

5.2 Aanbrengen van het verband
a) Kies de juiste maat Askina® Calgitrol® Ag. Het verband moet goedprijkt zijn en de wond volledig bedekken. Het verband mag 2 tot 3 cm over de wonden heen overlappen. Indien nodig mogen meerdere verbanden worden gebruikt. Plaats het verband met de zilver matrix (donkere zijde) naar beneden op de wond. Fixeer het met een secundair verband of tape.

5.3 Verwijderen van / veriselen van het verband
a) Reinig de wond met een steriele NaCl 0,9% oplossing of een daaraan overeenkomstige oplossing als Protoson® met een steriel gaasje.

5.4 Aanbrengen van het verband
a) Kies de juiste maat Askina® Calgitrol® Ag. Het verband moet goedprijkt zijn en de wond volledig bedekken. Het verband mag 2 tot 3 cm over de wonden heen overlappen. Indien nodig mogen meerdere verbanden worden gebruikt. Plaats het verband met de zilver matrix (donkere zijde) naar beneden op de wond. Fixeer het met een secundair verband of tape.

5.5 Verwijderen van / veriselen van het verband
a) Reinig de wond met een steriele NaCl 0,9% oplossing of een daaraan overeenkomstige oplossing als Protoson® met een steriel gaasje.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
Askina® Calgitrol® Ag è una medicazione sterile composta da 2 strati:

- Uno strato di schiuma di poliuretano per assorbire l'assorbimento dell'esudato della ferita
- Una matrice di alginato con ioni argento che fornisce efficacia antimicrobica generale e aiuta a prevenire la contaminazione da batteri esterni; in presenza di ferite essudanti la matrice di alginato con ioni argento aiuta a mantenere un ambiente umido favorendo le naturali condizioni di guarigione.

2. INDICAZIONI
Askina® Calgitrol® Ag è indicata per la gestione di lesioni essudanti anche profonde, lesioni da pressione dal 1° al 4° stadio, ulcere venose, ustioni di secondo grado e siti di donazione. È indicata per il solo uso esterno e, nelle gestione di lesioni infette, deve essere utilizzata sotto lo stretto controllo di un medico.

3. PRECAUZIONI D'USO
In caso di infezione conclamata, la terapia topica con medicazioni all'argento, non può rappresentare un'alternativa all'uso di una adeguata terapia antibiotica sistemica o ad altro trattamento mirato al controllo dell'infezione.

4. CONTROINDICAZIONI
Askina® Calgitrol® Ag non può essere utilizzato su:

- pazienti sensibili agli alginati o all'argento.
- ferite profonde o
- Quemaduras de terceiro grau.

Askina® Calgitrol® Ag non deve essere utilizzato su:

- qualora fosse contraindicata la presenza di metalli.

Askina® Calgitrol® Ag è contraindicata in caso di ulcere conseguenti a certa tipologia di condizioni mediche come:

- tubercolosi,
- sifilide
- infezioni profonde da fungo
- ustioni di terzo grado.

5. INFORMAZIONI PER L'USO
Askina® Calgitrol® Ag è molto semplice da applicare e non richiede particolari abilità o attrezzature speciali. È possibile procedere al cambio di Askina® Calgitrol® Ag ogni qual volta l'esudato risultò abbondante. Askina® Calgitrol® Ag deve rimanere applicata fino a un massimo di sette giorni.

5.1 Preparazione della cute
a) Pulire la ferita con una soluzione salina sterile (0,9%) o una soluzione detergente adeguata, come Protoson® e tamponi sterili, quindi asciugare la cute perilesionale.

5.2 Applicazione del prodotto
Selezionare il formato di medicazione più appropriato Askina® Calgitrol® Ag considerando che deve sbordare dai contorni della lesione di almeno 2-3cm. Il prodotto deve essere applicato sovrapporre più medicazioni. Applicare la medicazione posizionando sulla ferita la matrice d'argento (superficie scura). Fissare Askina® Calgitrol® Ag con una seconda medicazione o con una fascia.

5.3 Rimozione e cambi di medicazione
Rimuovere delicatamente Askina® Calgitrol® Ag dalla lesione. Se la medicazione aderisce alla ferita irrigare delicatamente con soluzione salina o soluzione Ringer.

6. NOTE SPECIALI
In caso di trattamento della lesione potrebbe apparire più estesa rispetto alle condizioni iniziali. Si tratta di un fenomeno normale, dovuto alla rimozione del tessuto necrotico e all'azione del prodotto. Il prodotto rappresenta la prima fase del processo di cicatrizzazione. Nella gestione delle ferite moderatamente essudanti, Askina® Calgitrol® Ag può solo favorire il processo di cicatrizzazione. In caso di lesioni con moderato esudato, Askina® Calgitrol® Ag può portare a risultati moderati o irrilevanti, rendendo necessario un trattamento adatto alle condizioni generali del paziente. Quindi, se dopo un trattamento di 4 settimane con risultati significativi, occorre rivedere la diagnosi originale ed il regime terapeutico generale a cui è sottoposto il paziente. In Askina® Calgitrol® Ag deve rimanere applicata il più a lungo possibile al fine di prevenire traumi al delicato tessuto appena formato e per ridurre possibili contaminazioni microbiche. È frequente il cambio di medicazione. Il tessuto necrotico duro (escara nera) deve essere rimosse prima di applicare Askina® Calgitrol® Ag.

7. DISPONIBILITÀ
Askina® Calgitrol® Ag è disponibile nei seguenti formati:

- 10 x 10 cm • 15 x 15 cm • 20 x 20 cm

Avviso: La reutilizzazione dei dispositivi di utilizzazione unica crea un rischio per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o decesso al decesso del paziente. Sterile se la confezione è integra e chiusa.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. DESCRIÇÃO DO PRODUTO
Askina® Calgitrol® Ag é um penso estéril constituído por duas camadas:

- Uma camada de espuma absorbente de poliuretano, que absorve o exsudado da ferida.
- Uma matriz de alginato de prata iónica que possui uma ampla eficácia antimicrobiana geral e ajuda a prevenir a contaminação por bactérias externas. Em presença de exsudado a matriz de alginato de prata consegue manter a humidade necessária às condições naturais de cicatrização.

2. INDICAÇÕES
Askina® Calgitrol® Ag está indicado para a resolução de feridas infectadas, ou não infectadas, parciais ou profundas, em úlceras de pressão de segundo grau, úlceras venosas, lesões de queimaduras de segundo grau e áreas de feridas de locais de remoção de pele para transplantes.

3. PRECAUÇÕES
Em caso de infeção, a aplicação tópica da prata não substitui a necessidade de terapia sistémica ou outro tratamento adequado para o controlo da infeção.

4. CONTRA-INDICAÇÕES
O penso para feridas de Askina® Calgitrol® Ag não deve ser utilizado em doentes com infeção sistémica, em feridas abertas ou a prata. O Askina® Calgitrol® Ag não deve ser utilizado em situações onde a presença de metais e contra-indicações. Askina® Calgitrol® Ag está contra-indicado em determinadas úlceras que resultem de um processo infeccioso, ou de determinadas condições tais como:

- Tuberculose,
- Sífilis,
- Infecções profundas ou
- Quemaduras do terceiro grau.

O penso não deve ser empregue se a embalagem estiver danificada ou aberta.

5. INFORMAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO
O penso para feridas de Askina® Calgitrol® Ag é de muito fácil aplicação e não requer nenhuma capacidade particular ou qualquer tipo de equipamento para ser utilizado.

O Askina® Calgitrol® Ag pode estar em contacto com a ferida até sete dias, ou até sete dias com o exsudado proveniente da ferida.

5.1 Preparação da pele
a) Limpar a ferida com uma solução salina estéril (0,9%) ou uma solução de lav

